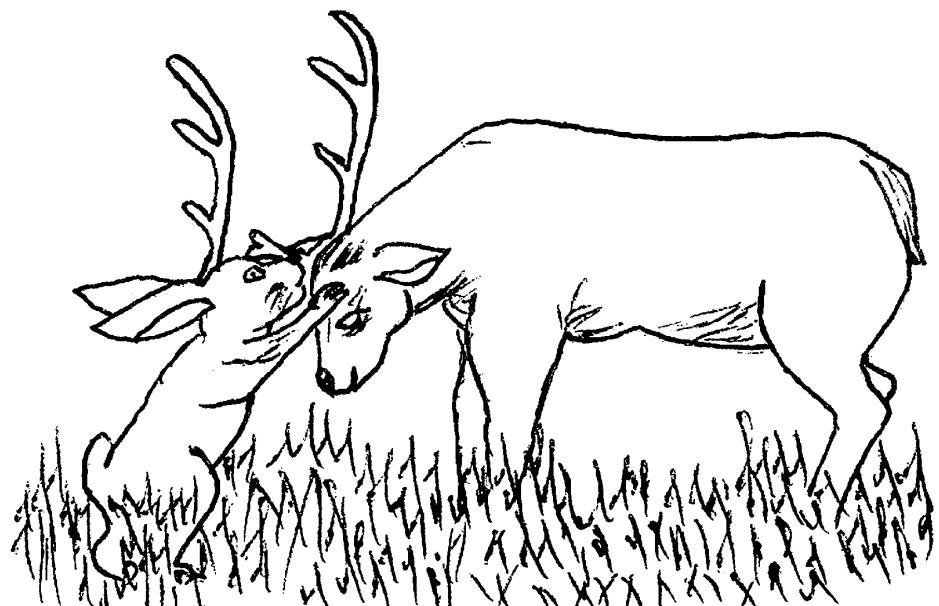


**An skaw  
yu alhawnikalh  
ix'a'alo'ot**



# **An skaw yu alhawnikalh ix'a'alo'ot**

El conejo al que le robaron los cuernos

Tepehua de Pisaflores  
Ixhuatlán de Madero, Ver.

Segunda edición  
(versión electrónica)

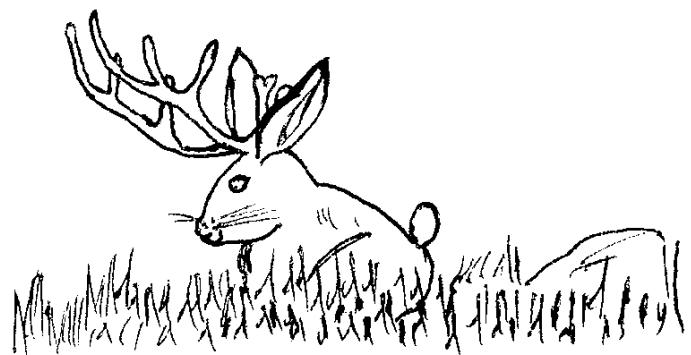
Narrador: Juan Tellez Guzmán  
Colaboradores: Cecilia Cruz Vigueras  
Gulmaro Ríos López  
Asesora lingüística: Juanita Lind de Watters  
Dibujante: Mario Rodríguez San Juan

Publicado por el  
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.  
Apartado Postal 22067  
14000 Tlalpan, D.F., México  
Tel. 5-573-2024  
2006

<http://www.sil.org/mexico/totonaca/tepehua/pisaflores/L058-ConejoCuernos-tpp.htm>

Primera edición	2004	.5C
Segunda edición	2006	(versión electrónica)

© 2006 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.  
Derechos reservados conforme a la ley.  
Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos.



La'atam wilhchan an skaw ma alh  
pixiyalhna', ma tsukulhcha exwajin an  
lakaats'inan. Xli'astan akxni ma la'ts'in ma  
wanicha mintalh an ma juki, walh ma  
la'chahch'a ma juni:

—Mu ka aniya t'a'un o'palajcha  
lapaxto'wi.

Chi mu an skaw ma wanaj laj'ayi  
xlit'ajun ix'a'alo'ot, pus ma ntu lay ma  
sawalh ix'an an lakaats'inan, ma wa  
ixputala'lhuyi akxni ma ixtatants'alay an  
x'oyun ma wa lasi ixtataymay.

Pus ma juni an juki:

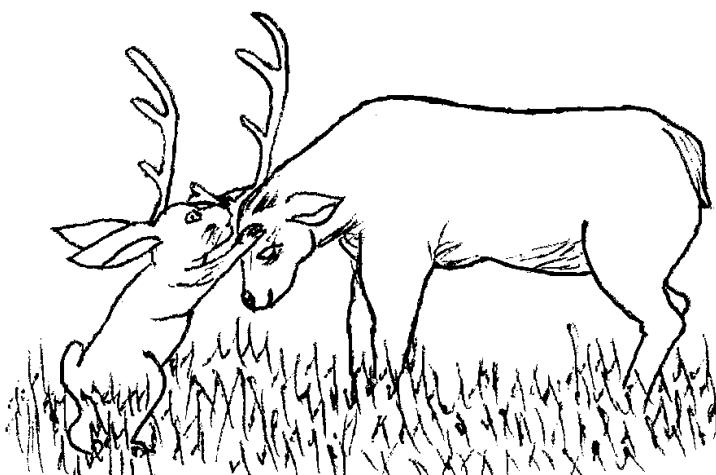
—Ani a'alo'ot jant'u oxi t'at'asuy. Palay  
oxi kat'atasulh li yu tam ay, mu uxint'i wa  
lakat'ikt'ikk'at'i xliyu wa sawalh  
lhit'at'ala'lhus an a'alo'ot chi an a'alo'ot  
wanaj la'lhman. li ak'imach'ininka'a,  
akla'ts'ina li sna oxi akt'atasulh —ma juni.

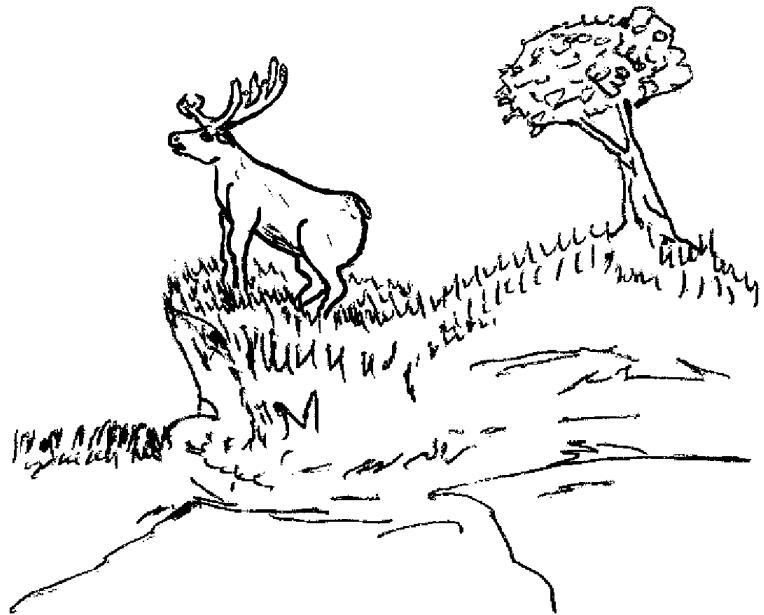
Wa chuncha ma najun an skaw:

—Ak'ixt'a'nip'ala'a mu wachu ix'achani  
—ma najun.

Wachuncha an juki ma juni:

—Mu wa tam pants'ik'is  
akxta'nipalancha wa lasi ak'ilas mach'inin.





Wachuncha ma xta'nilcha. Wachuncha  
ma yawlhcha an ix'a'alo'ot an skaw an juki.  
Ma la'ts'in li ma sawalhcha oxi t'atasuy. Mu  
yucha ma tam ayi an juki. Ma alhcha  
pupixiyalhna, ma mapixiyalhnicha an  
a'alo'ot.

Walh ma wa tam aya panche'ex, ma  
chincho'olhcha. Ma juni:

—Anicha macho'olhi an mi'a'alo'ot.  
Lhika ak'imach'inip'ala'a —ma juni.

Walh de ancha ma alhcha.

Tunkumpalhchah ma t'alapaxto'palcha  
ancha an tan ixtalapaxto'ta. A'tamcha ma  
mach'inipalh ma lanancha ma ixlit'uxami ma  
lhi'alh, walh akxni ma xta'nipalh.

Walh ixlipu'a't'utu mach'inalh, ma  
ntucha lhiminicho'olh. Ma ixpujun'alhincha  
walh. sta chaway an juki chi an skaw ma  
ntucha lay talapaxto'cho'oy.

#### Resumen:

Este cuento se trata de un conejo que tenía dos cuernos muy grandes y no podía correr con ellos; pero en una ocasión le salió al encuentro un venado y se los prestó. Entonces el venado se fue a pasear llevándose los dos cuernos. Al atardecer se los devolvió. Después se los prestó por segunda vez, se los devolvió, y la tercera vez ya nunca regresó al lugar donde estaba el conejo.